

Heb

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 φοβηθῶμεν οὖν, μήποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς
Tuogope basi isisije- wakati-wowote ikiwa-imebaki ahadi kuingia katika-
[G5399](#) [G3767](#) [G3361](#) [G4219](#) [G2641](#) [G1860](#) [G1525](#) [G1519](#)
τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῆ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
- pumziko lake aonekane yeyote miongoni- mwenu ameshindwa
[G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G1380](#) [G5100](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5302](#)

Kwa hiyo, kwa kuwa bado ahadi ya kuingia rahani iko wazi, tujihadhari ili hata mmoja wenu asije akaikosa.

2 καὶ γὰρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κάκεινοι; ἀλλ’
na- kwa-maana tumekuwa tumehubiriwa-habari-njema kama-vile- wao-pia lakini-
[G2532](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2097](#) [G2509](#) [G2548](#) [G0235](#)
οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνου, μὴ συγκεκρασμένους
haku- wafaidisha - neno la- kusikia wale kwa-kuwa-si- lililochanganywa
[G3756](#) [G5623](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1565](#) [G3361](#) [G4786](#)
τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
na- imani kwa- waliosikia
[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G0191](#)

Kwa maana sisi pia tumesikia Injili iliyohubiriwa kwetu, kama nao walivyosikia; lakini ujumbe ule waliosikia haukuwa na maana kwao, kwa sababu wale waliosikia hawakuuchanganya na imani.

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς
Tunaingia kwa-maana katika- - pumziko - tulioamini kama-
[G1525](#) [G1063](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2531](#)
εἶρηκεν, Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται
alivyosema Kama- nilivyoapa katika- - hasira yangu Kamwe-hawata- kuingia
[G2046](#) [G5613](#) [G3660](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3709](#) [G1473](#) [G1487](#) [G1525](#)
εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς
katika- - pumziko langu ingawa- - kazi tangu- kuwekwa-msingi
[G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#) [G2543](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0575](#) [G2602](#)
κόσμου γενηθέντων.
ulimwengu zilikuwa-zimekamilika
[G2889](#) [G1096](#)

Sasa sisi ambao tumeamini tunaingia katika ile raha, kama vile Mungu alivyosema, "Kwa hiyo nikaapa katika hasira yangu, 'Kamwe hawataingia rahani mwangu.'" Lakini kazi yake ilikamilika tangu kuumbwa kwa ulimwengu.

4 εἶρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ
 amesema kwa-maana mahali-fulani kuhusu- - siku-ya-saba hivi Na-
[G2046](#) [G1063](#) [G4225](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1442](#) [G3779](#) [G2532](#)

κατέπαυσεν ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν
 alipumzika - Mungu katika- - siku - ya-saba kutoka- zote -
[G2664](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G1442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἔργων αὐτοῦ;
 kazi zake
[G2041](#) [G0846](#)

| Kwa maana mahali fulani amezungumza kuhusu siku ya saba, akisema: “Katika siku ya saba Mungu alipumzika kutoka kazi zake zote.”

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσιν
 na- katika- hii tena, Eἰ Kamwe-hawata- kuingia katika- - rumziko
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3825](#) [G1487](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#)

μου.
 langu
[G1473](#)

| Tena hapo juu asema, “Kamwe hawataingia rahani mwangu.”

6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ
 basi-kwa-kuwa- kwa-hiyo imebaki baadhi kuingia katika- hiyo na- -
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρότερον εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσῆλθον, δι’ ἀπίθειαν,
 kwanza waliohubiriwa hawaku- ingia kwa-sababu-ya- kutotii
[G4386](#) [G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

| Kwa hiyo inabaki kuwa wazi kwa wengine kuingia, nao wale wa kwanza waliopokea Injili walishindwa kuingia kwa sababu ya kutokutii.

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυίδ λέγων, μετὰ
 tena fulani anaamua siku Leo katika- Daudi akisema baada-ya-
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#)

τοσοῦτον χρόνον, καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς
 muda-mrefu-hivyo wakati kama- imesemwa-kabla Leo mkisikia- - sauti
[G5118](#) [G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
 yake mkisikia, msi- fanyie-ugumu - mioyo yenu
[G0846](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| Kwa hiyo Mungu ameweka siku nyingine, akaiita Leo, akisema kwa kinywa cha Daudi baadaye sana, kwa maneno yaliyotangulia kunenwa: “Leo, kama mkisikia sauti yake, msiifanye mioyo yenu migumu.”

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης
 kama- kwa-maana wao Yoshua aliwapumzisha asingali- - kuhusu- nyingine
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#)

ἐλάλει, μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
 alitaja baada-ya- hizi siku
[G2980](#) [G3326](#) [G3778](#) [G2250](#)

| Kwa maana kama Yoshua alikuwa amewapa raha, Mungu hangese maana tena baadaye kuhusu siku nyingine.

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
 basi imebaki rumziko-la-Sabato kwa-watu wa-Mungu
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Kwa hiyo basi, imebaki raha ya Sabato kwa ajili ya watu wa Mungu;

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ
 yeye-aliyeingia kwa-maana aliyeingia katika- - rumziko lake pia
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#)
 αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὥσπερ ἀπὸ τῶν
 yeye-mwenyewe amepumzika kutoka- - kazi zake kama-vile- kutoka- -
[G0846](#) [G2664](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#)
 ἰδίων, ὁ Θεός.
 zake-mwenyewe - Mungu
[G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

| kwa kuwa kila mmoja aingiaye katika raha ya Mungu pia hupumzika kutoka kazi zake mwenyewe, kama vile Mungu alivyopumzika kutoka kazi zake.

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ, ἐν
 Tujitahidi basi kuingia katika- ile - rumziko ili- msi- katika-
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1722](#)
 τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση, τῆς ἀπειθείας.
 - ile-ile yeyote mfano aanguke wa- kutotii
[G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

| Basi, na tufanye bidii kuingia katika raha hiyo, ili kwamba asiwepo yeyote atakayeanguka kwa kufuata mfano wao wa kutokutii.

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος
 Hai kwa-maana - neno la-Mungu na-linafanya-kazi na-kali-zaidi
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#)
 ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ
 kuliko- kila- upanga wenye-makali-pande-mbili na- hupenya hadi- kugawanya
[G5228](#) [G3956](#) [G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#)
 ψυχῆς καὶ πνεύματος, ἀρῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων
 nafsi na- roho viungo na- na- uboho na- hupambanua mawazo
[G5590](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#)
 καὶ ἐννοιῶν καρδίας.
 na- nia ya-moyo
[G2532](#) [G1771](#) [G2588](#)

| Kwa maana Neno la Mungu li hai tena lina nguvu. Lina makali kuliko upanga wowote wenye makali kuwili, hivyo linachoma hata kuzigawanya nafsi na roho, viungo na mafuta yaliyo ndani yake; tena li jepesi kuyatambua mawazo na makusudi ya moyo.

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ
 na- hakuna- kitu-kilichoumbwa kiumbe kilichofichika mbele-za- yake vyote lakini-
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#)
 γυμνὰ καὶ τετραηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ
 wazi na- vimefunuliwa kwa- macho yake kwa- ambaye kwetu -
[G1131](#) [G2532](#) [G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#)
 λόγος.
 hesabu
[G3056](#)

Wala hakuna kiumbe chochote kilichofichika machoni pa Mungu. Kila kitu kimefunuliwa na kiko wazi machoni pake yeye ambaye kwake ni lazima tutatoa hesabu.

- 14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν, τὸν
Tukiwa-na- basi kuhani-mkuu mkuu aliyerita - mbingu Yesu -
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#) [G3588](#)
- Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
Mwana wa- Mungu tushikilie - ungamu
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

Kwa kuwa tunaye Kuhani Mkuu kuliko wote ambaye ameingia mbinguni, Yesu Mwana wa Mungu, basi na tushikamane sana kwa uthabiti na ule ukiri wa imani yetu.

- 15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς
si- kwa-maana tuna kuhani-mkuu asiye- weza kuhurumia -
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#)
- ἀσθενείαις ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς
udhaifu wetu aliyejaribiwa lakini- katika- yote kwa- mfanano bila-
[G0769](#) [G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#)
- ἀμαρτίας.
dhambi
[G0266](#)

Kwa kuwa hatuna Kuhani Mkuu asiyeweza kuchukuliana na sisi katika udhaifu wetu, lakini tunaye mmoja ambaye alijaribiwa kwa kila namna, kama vile sisi tujaribivavyo: lakini yeye hakutenda dhambi.

- 16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα
Tukaribie basi kwa- ujasiri - kiti-cha-enzi cha- neema ili-
[G4334](#) [G3767](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2443](#)
- λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὐρωμεν, εἰς εὐκαιρον βοήθειαν.
tupokee rehema na- neema tui pate kwa- wakati-unaofaa msaada
[G2983](#) [G1656](#) [G2532](#) [G5485](#) [G2147](#) [G1519](#) [G2121](#) [G0996](#)

Basi na tukikaribie kiti cha rehema kwa ujasiri, ili tupewe rehema na kupata neema ya kutusaidia wakati wa mahitaji.